

Piazzoli, E. (2018). *Embodying Language in Action: The Artistry of Process Drama in Second Language Education*. Palgrave Macmillan.

Carlos Martín Vélez Salas
Trinity University
cmartinvelez@gmail.com

Una de las áreas recientes de innovación pedagógica en la enseñanza de segundas lenguas es aquella enmarcada en una orientación performática (M. Schewe, 2020), en la cual, como su nombre lo indica, se entretienen técnicas teatrales y performáticas para planificar, ejecutar y evaluar el aprendizaje de los alumnos. Dentro de esta orientación se encuentra la publicación de Erika Piazzoli que podría traducirse como *La personificación de la lengua en acción: la habilidad artística del proceso dramático en la enseñanza de una segunda lengua*. En esta reseña me centraré en tres ideas que presenta la autora y que se entrelazan con mi experiencia pedagógica en la producción de improvisaciones y representaciones o *performances* finales de estudiantes universitarios y de la comunidad en Kentucky y Texas, en Estados Unidos: el trabajo del profesor/artista, el proceso dramático como elemento democrático en la enseñanza, y la reflexión dentro de una fenomenología de la práctica.

Tomando en cuenta varias de sus investigaciones en la enseñanza del italiano, Piazzoli fundamenta su contribución desde la teoría sociocultural de Vygotski y toma el proceso dramático como pedagogía estética en el desarrollo del italiano como lengua extranjera o segunda lengua en personas adultas en Australia, Irlanda e Italia. Para tal efecto, entrelaza los constructos de personificación, proceso dramático y habilidad artística para definir conceptos como profesor/artista, el juego y la emoción y los elementos del evento dramático, así como para ilustrar aplicaciones pedagógicas en talleres con varios grupos de estudiantes.

Los profesores como artistas

En mis años de estudiante universitario de Educación en Lima, Perú, quedé impresionado con la lectura de un artículo de Mario Bunge, filósofo de la ciencia argentino, quien equiparaba el trabajo docente con el de la actuación. Esta conexión la he contextualizado con las siguientes citas relacionadas con el profesor/artista que Piazzoli elabora en las primeras páginas. La autora contextualiza este concepto citando a E. Eisner, quien arguye que la enseñanza es una forma artística guiada por valores educacionales, necesidades personales y creencias de los profesores (p. 4). Enseguida cita la autora a D. Schön, quien argumenta que el profesor artista es consciente de que puede tener un plan de trabajo falible, pero rectificable mediante un proceso de reflexión (p. 7). Finalmente, ampliando la visión sociocultural de L. van Lier, Piazzoli señala que el salón de clase puede ser catalogado como un ecosistema en el cual el profesor/artista involucra al estudiante como co-artista en un proceso que implica no solo conocimiento, sino también afecto, imágenes, sensaciones, diferentes formas de memoria, emoción y personificación (p. 8).

El proceso dramático como elemento democrático en la enseñanza

Desde que inicié mi labor pedagógica hace más de una década en Kentucky, he incorporado como parte de mis cursos de español la realización de un *performance* final escrito y representado por parte del grupo de estudiantes y basado en los contenidos gramaticales y léxicos del curso. Los estudiantes reciben retroalimentación sobre el contenido de sus guiones, ensayan, presentan, y reflexionan sobre cómo se sienten luego de ejecutar esta representación. Este proceso personal se entrelaza con lo expresado por B. Haseman y J. O'Toole en una cita presentada por Piazzoli: "El proceso dramático es una forma improvisada en la que uno construye una historia dramática coherente donde uno es personaje. Es una manera poderosa para explorar, a través de la experiencia, todos los elementos del proceso dramático incluidos mente, cuerpo, emociones, imaginación y recuerdos para profundizar y moldear el aprendizaje" (p. 33). En la parte final del libro, Piazzoli señala, citando a S-M Kao y C. O'Neill, que este accionar podría neutralizar la relación interaccional desigual entre docentes y estudiantes en clase (p. 322).

La reflexión dentro de una fenomenología de la práctica

A partir de su experiencia como inmigrante italiana y hablante del inglés como segunda lengua en Irlanda, la autora menciona (aludiendo al trabajo de J. Crutchfield) que el aprendizaje de una lengua extranjera literalmente significa convertirse en otra persona (p. 324). Señala además que la reflexión constante y el conocimiento creado en la acción nos puede guiar hacia una fenomenología de la práctica como profesores/artistas de segundas lenguas (p. 329). Sugiere la autora que la reflexión, que no debería detener nuestra espontaneidad en la creación, debería darse en contextos en los que el proceso dramático es valorado (p. 326). Asimismo, siguiendo a Crutchfield, la autora destaca que las emociones dolorosas que son parte del aprendizaje de una segunda lengua tanto para los alumnos como para los profesores/artistas deberían ser reflexionadas e integradas al proceso artístico del aprendizaje dentro de un todo dinámico (p. 329) enmarcado en un estudio personal de nuestras experiencias pedagógicas.

Líneas a seguir

Es indudable que la lectura de *Embodying Language in Action: The Artistry of Process Drama in Second Language Education*, de Erika Piazzoli, generará acciones para explorar nuevas identidades como profesores/artistas, procesos dramáticos democráticos, y realizar reflexiones constantes sobre las diversas emociones de profesores y alumnos en el aprendizaje de una segunda lengua, reflexiones contextualizadas dentro de las trayectorias profesionales de los profesores/artistas.

Futuras publicaciones que amplíen estas acciones podrían incluir los siguientes componentes. Primero, se debería incluir estudios de casos de estudiantes que ofrezcan análisis detallados de sus reflexiones sobre su aprendizaje de una segunda lengua o una lengua extranjera tomando en cuenta los deseos y motivos para aprenderla, como lo menciona G. Geirola (2019) para el caso del español en los Estados Unidos. Segundo, se debería contar con más testimonios de la fenomenología de la práctica de profesores/artistas como los de Piazzoli, testimonios que ejemplifiquen las emociones y los deseos asociados a estas identidades, enmarcados dentro de los contextos sociopolíticos y sociolingüísticos de la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera (D. Macedo, 2019). Continuarán así las reflexiones y acciones críticas en nuestras nuevas identidades como profesores/artistas en constante transformación.

BIBLIOGRAFÍA

- Geirola, G. (2019). Pedagogía y deseo: Praxis teatral y creatividad en español en Estados Unidos. En K. Mauro (Comp.). *Artes y producción de conocimiento: Experiencias de integración de las artes en la universidad* (pp. 75-112). Argus-a. <https://www.argus-a.com/ebook/721-artes-y-produccion-de-conocimiento-experiencias-de-integracion-de-las-artes-en-la-universidad.html>
- Macedo, D. (Ed.) (2019). *Decolonizing Foreign Language Education. The Misteaching of English and Other Colonial Languages*. Routledge.
- Schewe, M. (2020). Performative in a nutshell. *Scenario: Journal for Performative Teaching, Learning and Research*. 14(1), 110-117. <https://doi.org/10.33178/scenario.14.1.7>

Decires es una publicación editada en línea y de libre acceso alojada en www.decires.cepe.unam.mx del Centro de Enseñanza para Extranjeros de la UNAM. Ciudad Universitaria, primer semestre de 2023.